



## Знаменный роспев

### № 14. Стихиры Св. Сергию Радонежскому

#### Znamenny Chant

XVII в. / 17th c.

#### *Stihira 1 Sv. Sergiyu Radoñezhskomu*

##### *Stihira 1-ya*

Miřeskii mīrātēzhe, přepodóbñe, ostávle,  
i vžemo křesto svoi,  
poslédova Hřistú ňevozvrátnimo pómislom,  
i v pustiňu vošelíſſa, přepodóbñe,  
dushévnýa strásti is kófeni istorgáya,  
i ūlešenaya chuvstva ogorcheváya;  
i chástiňi bđenii i molítvaňi blagodáte vospriyát,  
přepodóbñe, istseňati razlýchniya ňedugi.  
Angelom sošešédeňiche i přepodóbñimo sozhitelíu,  
molíſſa Ghóspodevi, Šergiye přepodóbñe,  
pomölovaťiſſa dushámo nášiimo.

##### *Stihira 2-ya*

Přepodóbñe ófeče, kto ispovést trudi i bolezni,  
ili kíj yazíko izřechéte zhestókoye tvojé zhifiyé,  
bđeniyi zhe i suhoyadéňiye, i yézhe na žemlí ťegániye,  
chistotá dushévenaya i ūlešnaya,  
usšenámi i umómo sovšerhénnoye řezmólviye,  
smíréniye zhe ňelitsemérnoye, molítva ňepřestánnaya  
i rassuzhdéňiye dobrorassúdnoye,  
húdoste ríznaya i pámiňate smértenaya.  
Šergiye ófeče nash, molí spastíſſa dushámo nášiimo.

##### *Stihira 3-ya*

Přepodóbñe ófeče Šergiye,  
ti vráche dushámo i ūlomo yavíſſa,  
istocháya ňeduzhenímo istseňeniya struyá;  
dárom zhe proróchestvíya ukrashéno prořitsáti  
yáko nastoyáshchaya i búdushchaya,  
molítvoju bo kñířážiá\*) vooruzhivo várvarí poběđiſſi;  
hvalíšashchihſſa ořechestvo tvojé razořiſſi;  
no sámi, yáko bogoránnou yázvoyu  
trúpiya ih̄o dostóino padósha.

##### *Stihira 4-ya*

Psalómeski, přepodóbñe bogomúdře Šergiye,  
sláví malovřémennýa ostávle  
i v pustiňahó i goráho ti zhivíi yavíſſa,  
i Tróitse, blazhénñe, chístiň domo bivo.  
Yeyá zhe šíloyu přesvétliya hrámí vozdvíg  
i ográdi inochestvuyushchimo vo spaseníye sožedá,  
zhivíáshe vo ūebé Hřistóso Bógo náshe.  
Yemú óto yúností vozhdelevo, Togó molí,  
Šergiye přepodóbñe, spastíſſa dushámo náshemo.

\*Речь идет о князе Димитрии Донском, который побил татар на Куликовом поле в 1380 г.

#### *Stichera for St. Sergius of Radonezh*

##### *Sticheron 1*

You left behind the tumult of the world, O venerable one,  
and, taking up your cross,  
you followed Christ with a resolute mind.  
Making your dwelling in the wilderness,  
you rooted out passions of the soul  
and defeated carnal emotions.  
Through frequent vigils and prayer, you received grace,  
O venerable one, to heal various diseases.  
You conversed with angels and lived with the venerable;  
O venerable Sergius, pray to the Lord  
that He may have mercy on our souls!

##### *Sticheron 2*

O venerable father, who can praise your labors and sufferings,  
or what tongue can describe your austere way of life—  
your vigils and fasting, your sleeping upon barren ground,  
your chastity of soul and body,  
your keeping silence with lips and mind,  
your unaffected humility, unceasing prayer,  
sound reasoning,  
poverty of dress, and remembrance of death!  
O Sergius, our father, pray that our souls may be saved!

##### *Sticheron 3*

O venerable Father Sergius,  
you were a physician of souls and bodies,  
exuding streams of healing for the afflicted;  
graced with the prophetic gift of discerning  
events present and future, with your prayer  
you armed the prince\*) to defeat the barbarians  
who were aiming to destroy your motherland;  
as if struck by a divine plague,  
their corpses fell, as they justly deserved.

##### *Sticheron 4*

In response to a psalm, O venerable Sergius, wise in the ways of  
God, you left behind the passing wordly glory  
and, dwelling in the wilderness and mountains,  
you became a pure temple of the Trinity, O blessed one.  
By Its power you built resplendent churches  
and established cloisters for the salvation of monastics,  
for Christ our God dwelt in you.  
O venerable Sergius, pray to Him, whom you desired  
from your youth, that our souls may be saved.

\*The reference is to Prince Dmitry Donskoy of Moscow, who defeated the Tatars at the Battle of Kulikovo in 1380.

[ $d = 76 - 104$ ]

## *Стихупа 1-я* [Sticheron 1]

Mi - ře - skí - i \_\_ ſífa - ſé - zhe pře - po - dobré  
 Ми - пе - ски - и \_\_ мя - те же пре - по - доб

ñе \_\_\_\_\_ os - tav - le, i \_\_\_\_ vžě - mo \_\_\_\_ křes - to \_\_\_\_  
 не \_\_\_\_\_ oc - тав - ле, и \_\_\_\_ взе - мо \_\_\_\_ крес - то \_\_\_\_

SVÓ - i,  
СВО - И,

ро - слé - до - ва \_\_\_\_ Hris - tú \_\_\_\_ ňe - voz - vrát - ní - mo  
по - слѣ - до - ва \_\_\_\_ Хрис - ту \_\_\_\_ не - воз - врат - ны - мо

ró - mís - lom, i \_\_\_\_ v pus - tí - níu \_\_\_\_ vo - še - lí - sfa, pŕe -  
 по - мыс - ломъ, и \_\_\_\_ в пус - ты - ню \_\_\_\_ во - се - ли - ся, пре -

ро - dób - ñe, \_\_\_\_\_ du - shév - ní - ya strás - tí  
по - доб - не, \_\_\_\_\_ ду - шев - ны - я страс - ти

is — kó - ūe - - ní — is - tor - - gá - ya i ūe - ūé - ūe - na -  
ис — ко - пе - - ни — ис - тор - - га - я и тѣ - ле - се - на -

уа chuv - stva  
я чув - ства

о - gor	-	che	-	-	vá
о - гор	-	че	-	-	ва

ya, i chás - tí - mi bđé - ñí  
я, и час - ты - ми бдѣ - ни

i mo - lít - va - mi bla - go -  
и мо - лит - ва - ми бла - го -

dá - te  
да - те

vos - pří - yát - pŕe - po - dó - bě - ñe  
вос - при - ять - пре - по - до - бе - не

is - tse - líá - tí - raz - lích - ní - ya - ñé - du - gi.  
ис - це - ля - ти - раз - лич - ны - я - не - ду - ги.

An - ge - lom - so - bě - sé - de - ñí - che  
Ан - ге - ломъ - со - бе - се - де - ни - че

i pŕe - po - dób - ní - mo - so - zhí - te - líñu, mo - lí  
и пре - по - доб - ны - мо - со - жи - те - лю, мо - ли

šía - Ghós - po - ðe  
ся - Гос - по - де

ví,  
ви,

Sér - gi - ye \_\_\_\_\_ pře - po -  
Сер - ги - е \_\_\_\_\_ пре - по -

dób  
добр

ñe,  
не,

po - mī - lo - va - ū -  
по - ми - ло - ва - ти -

šia  
ся

du - shá - mo \_\_\_\_\_ ná - shi - mo.  
ду - ша - мо \_\_\_\_\_ на - ши - мо.

*Стихира 2-я*  
[Sticheron 2]

Pře - po - dó - be - ñe - ó - ū - che,  
Пре - по - до - бе - не - о - че -

kto \_\_\_\_\_ is - po -  
кто \_\_\_\_\_ ис - по -

vést  
весть

tru - di - tvo - yá - i - bo -  
тру - ды - тво - я - и - бо -

léz - ni, í - lí - kí - i - ya - zí - ko - iz - ū - ché -  
лез - ни, и - ли - ки - и - я - зы - ко - из - ре - че -



no - ye, mo - lít - va ñe - pře - stán - na  
но - е, мо - лит - ва не - пре - стан - на

- - - - -

ya  
я

i ras - suzh - dé - ñí - ye do - bro - ras - súd - no - ye,  
и раз - суж - де - ни - е до - бро - раз - суд - но - е,

hú - dos - ū - ríz - na - ya i - pá - tñá -  
ху - дос - те - риз - на - я и - па - мя -

te smér - ū - na - ya.  
те смер - те - на - я.

Sér gi - ye ó - ū -  
Сер ги - е о -

che nash, gi - ye ó - ū -  
че нашъ, ги - е о -

- - - - -



no  
но

pro - ū - tsá - ū - yá - ko - na - sto - yá - shcha - - -  
про - ри - ца - ти - я - ко - на - сто - я - ща - - -  
i - bū - du - shcha - ya, mo - ūt - vo - yu - bo - kñā -  
и - бу - ду - ща - я, мо - лит - во - ю - бо - кня -  
žia -  
зя -  
vo - o -  
во - о -  
ru - zhī  
py - жи

vo -  
во -  
vár - va -  
вар - ва -  
pī -  
ры -

po - bē -  
по - бе -  
dī - ū -  
ди - ти, -  
hva -  
хва -  
lā -  
ля -  
shchi -  
щих -  
šfa -  
ся -  
o - ūtē -  
о - те - чест - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

vo tvo - yé raz - zo - ří - ří, no \_ sá - - mī, yá - ko  
vo тво - е раз - зо - ри - ти, но \_ са - - ми, я - ко

bo - go - rán - no - yu \_ yáz - vo - yu \_\_\_\_\_ trú - pí - ya \_\_\_\_\_  
бо - го - ран - но - ю \_ яз - во - ю \_\_\_\_\_ тру - пи - я \_\_\_\_\_

í - ho do - stó - i - no \_ pa - - dō - - sha.  
и - хо до - сто - и - но \_ па - - до - - ша.

*Стихира 4-я*  
[Sticheron 4]

Psa - ló - m̄es - ki, \_\_\_\_ p̄re - po - dō - - bē - ñe bo - - o -  
Пса - ло - мес - ки, \_\_\_\_ пре - по - до - - бе - не бо - - о -

o o - go - mūd - ře Šér - gí - ye, slá - vī ma -  
о о - го - муд - ре Сер - ги - е, сла - вы ма -

lo - vře - - men - nī - ua \_\_\_\_ os - - tāv - ĺe i v pus -  
ло - вре - - мен - ны - я \_\_\_\_ ос - - тав - ле и в пус -

tí - ří - řa - ho \_\_\_\_ i go - rá - - ho  
ты - ня - хо \_\_\_\_ и го - па - - хо

ti zhī - vī - i \_\_\_\_ ya - - ří - řa, i \_\_\_\_ Tróy -  
ты жи - вы - и \_\_\_\_ я - - ви - ся, и \_\_\_\_ Трой -

tse - bla - zhén - - -  
це - бла - жен - - -

ñe, chís - tí - i\_\_dó - mo bí - vo.  
 не, чис - ты - и\_\_до - мо бы - во.

Ye - - - - - yá  
 E - - - - - я

zhe - - - - - ší - lo - yu  
 же - - - - - си - ло - ю

pře - svět - lī - ya hrá - mř voz - dvíg  
 пре - свѣт - лы - я хра - мы - воз - двигъ

i\_\_o - grá - dí - í - no - chest - vu - - yu - shchi - mo vo spa - šé -  
 и\_\_о - гра - ды - и - но - чест - ву - - ю - щи - мо - во спа - се -

ří - ye - so - - že - - dá, zhí - ūřá - - she - zhe - vo  
 ни - е - со - - зе - - да, жи - вя - - ше - же - во

ţe - - - - - bé  
 те - - - - - бе

Hři - stó - - so\_\_Bó - go\_\_ ná - - she. Ye - mü  
 Хри - сто - - со\_\_Бо - го\_\_ на - - ше. Е - му